



GTP 25

GARLAND



- EN Original manual
- ES Manual original
- IT Libretto d'istruzioni originali
- FR Manuel original
- PT Manual original

- GR Αρχικό εγχειρίδιο
- PL Oryginalna instrukcja
- DE Originalbetriebsanleitung
- RU Оригина́л руково́дства
- NL Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

- CZ Originální ruční
- DK Original brugsanvisning
- RO Manualul original



ÍNDICE

Introducción	1
Descripción de la máquina	2
Identificación de los símbolos	3
Introducción	3
Normas de seguridad	4
Montaje	4
Comprobaciones antes del arranque	5
Utilización del aparato	6
Mantenimiento	7
Solución de problemas	9
Almacenaje	9
Transporte	10
Especificaciones técnicas	11
Garantía	12
Declaración de conformidad	13

INTRODUCCIÓN

Muchas gracias por confiar en nuestra marca y comprar un producto Garland.

Esta máquina ha sido diseñada para aspirar agua sin impurezas e impulsarla con presión. Este manual le ayudará a comprender el funcionamiento y mantenimiento de su máquina. Si aún así tuviera cualquier duda respecto al funcionamiento o las normas a seguir, no dude en consultarlo en el servicio técnico Garland más cercano.

Las especificaciones de la máquina pueden ser cambiadas sin previo aviso.



Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el aparato. Guarde este manual para futuras consultas.

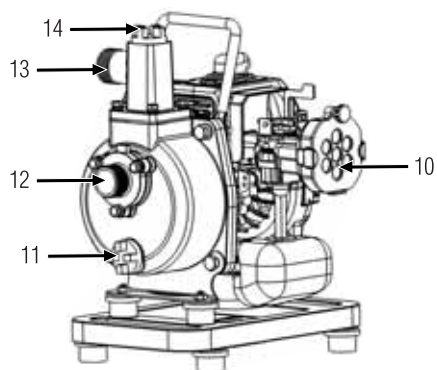
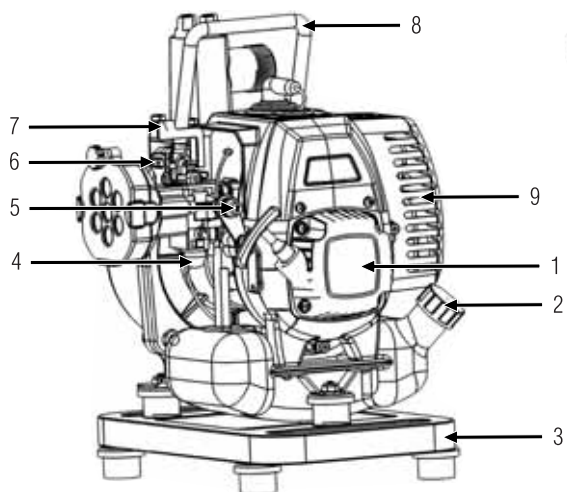
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

1. Arrancador
2. Depósito de combustible
3. Base
4. Cebador (primer)
5. Interruptor de parada
6. Palanca del aire (I / II)
7. Acelerador
8. Asidero
9. Escape
10. Filtro del aire
11. Tapón de vaciado del agua
12. Toma de entrada del agua (1")
13. Toma de salida del agua (1")
14. Tapón de llenado del agua

Filtro del agua



3 abrazaderas de 1"



2 racores 1"  

2 juntas de 1" 

IDENTIFICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



¡Cuidado! ¡peligro!



Lea detenidamente el manual de instrucciones.



Utilice siempre al trabajar protectores para los oídos.



Mantenga a las personas fuera de la zona de peligro.



Emisiones de gas tóxico. No use la motobomba en lugares cerrados o con poca ventilación.



Atención: Superficies calientes.



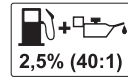
El punto para suministrar la "mezcla de gasolina". Posición: tapón del depósito de combustible.



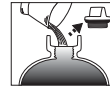
La dirección para cerrar el estérter. Posición: palanca del aire.



La dirección para abrir el estérter. Posición: palanca del aire.



¡Nunca utilice gasolina sola o gasolina en mal estado! Mezcle gasolina sin plomo 95º y un aceite totalmente sintético para motores de 2 tiempos al 2,5% (40:1).



Atención: No arrancar la motobomba sin agua.

NORMAS DE SEGURIDAD

Por favor asegúrese de tomar todas y cada una de las normas de seguridad antes de comenzar a trabajar.

Precaución con los gases de escape

- Nunca inhale los gases del escape. Contienen monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y extremadamente peligroso que puede provocar la pérdida de la conciencia o la muerte.
- Nunca haga funcionar el motor en un lugar cerrado o poco ventilado, tal como un túnel, cueva, o garaje.
- Tenga un cuidado extremo cuando haga funcionar el motor cerca de personas o animales.
- Mantenga el tubo de escape libre de objetos extraños.



Precauciones al repostar combustible

- Asegúrese de parar el motor antes de repostar combustible.
- No llene en exceso el depósito de combustible.
- Si se ha vertido combustible, límpielo cuidadosamente y espere hasta que se haya secado antes de arrancar el motor.
- Después de repostar combustible, asegúrese que el tapón del combustible está ajustado para evitar posibles fugas de combustible.



Prevención contra el fuego

- No manipule el aparato fumando o cerca de una llama.
- No utilice alrededor de la máquina cepillos, ramas, trapos u otros materiales inflamables.
- Mantenga el motor por lo menos alejado 1 metro de edificios y otras estructuras.
- Mantenga el motor alejado de materiales inflamables y otros materiales peligrosos. (basura, ramas, lubricantes y explosivos)

Atención con las partes calientes

- Tenga precaución con las partes calientes.
- El silenciador y otras partes del motor se calientan mucho cuando el motor está en funcionamiento o justo después de su parada.
- Mantenga a los niños alejados del aparato.



Alrededores

- Haga funcionar el motor en una superficie estable nivelada libre de pequeñas rocas, gravilla suelta, etc. Si el motor está inclinado, se puede provocar el vertido del combustible.
- Tenga cuidado con el derrame de combustible cuando transporte el motor.
- Apriete el tapón del depósito de combustible de manera segura antes del transporte.

MONTAJE

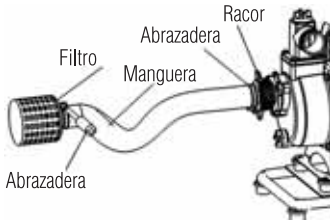
Para el montaje de la motobomba es necesario disponer de:

- Una manguera de impulsión
- Una manguera de aspiración (recomendable con válvula de fondo con filtro)
- Abrazaderas para la manguera

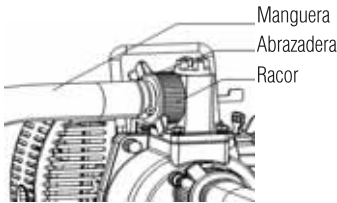
1. Enrosque los racores en la entrada y la salida de la bomba.



2. Coloque la manguera de aspiración en el racor de entrada de la bomba mediante una abrazadera. (Es recomendable, que la manguera de aspiración en el extremo que será sumergido lleve una válvula de fondo con filtro).



3. Sujete mediante una abrazadera la manguera de impulsión a la salida de la bomba.



NOTA: Las comprobaciones antes del arranque de la máquina deben efectuarse cada vez que se utilice la máquina.

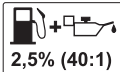
ADVERTENCIA: El motor y el silenciador del escape estarán muy calientes tras su uso. Evite tocar el motor y el escape mientras estén calientes.

COMPROBACIONES ANTES DEL ARRANQUE

Combustible

Nunca utilice gasolina sola o gasolina en mal estado. Mezcle gasolina sin plomo 95° y un aceite totalmente sintético para motores de 2 tiempos.

Relación de mezcla recomendada al 2,5% (40:1). Cada 25 cc. de un aceite totalmente sintético para motores de 2 tiempos con un litro de gasolina sin plomo de 95°.



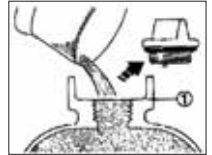
Con el fin de obtener una buena mezcla de combustible, poner el aceite en un recipiente homologado para combustible antes que la gasolina y agitar bien. El uso de una gasolina o aceite de baja calidad puede reducir la vida útil de las piezas de la máquina. Las propiedades de la mezcla de combustible se pueden deteriorar con el tiempo, y se debe utilizar antes de 2 meses. Recomendamos que se prepare la mezcla de combustible según las necesidades inmediatas. No utilice mezcla de combustible de más de dos meses, ya que podría tener un mal funcionamiento el motor.

ATENCIÓN: Agitar bien el recipiente de la mezcla de combustible antes de echarla en la motosierra. Mantenga las llamas lejos de la zona donde se maneja o se guarda combustible. Mezcle y guarde el combustible solo en recipientes homologados.

NOTA: La mayoría de los problemas de los motores son causados, directamente o indirectamente, por el combustible usado en la máquina. Tenga especial cuidado de no mezclar con aceite para motor de 4 tiempos.

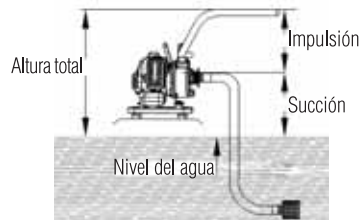
Cebado del agua

Asegúrese que cuerpo de la bomba tenga agua antes de arrancar el motor ya que de otro modo podrían producirse averías mecánicas.



debe llegar a la parte superior como se muestra en la figura.

NOTA: Procure que la motobomba esté en un lugar nivelado y lo más cerca posible del agua. Cuanto más larga sea la manguera de succión, más tiempo será necesario para cebar el conjunto.



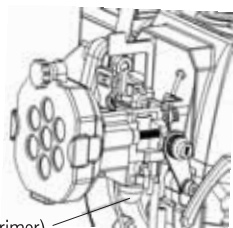
UTILIZACIÓN DEL APARATO

Arranque del motor en frío

1. Cebador (primer):

Pulse el cebador 5 ó 6 veces para suministrar el combustible al carburador.

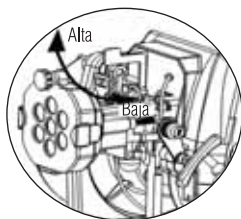
NOTA: Este procedimiento es necesario cada vez que se arranca, incluso después de reiniciar poco después de la parada del motor.



Cebador (primer)

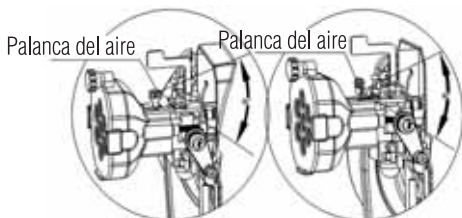
2. Palanca del acelerador:

Coloque la palanca del acelerador a 1/3 de la trayectoria hacia la posición de alta aceleración.



3. Palanca del aire:

Cierre la palanca del aire (posición CHOKE ).



RUN 

CHOKE 


4. Arranque:

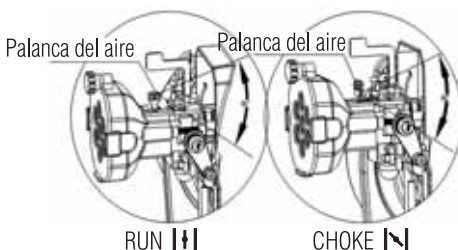
Tire de la empuñadura de arranque hasta que note resistencia. Este es el punto de "compresión". Vuelva la empuñadura a su posición original y tire con firmeza. No tire de la cuerda hasta el tope. Después de arrancar el motor permita que la empuñadura del arranque vuelva a su posición original mientras todavía sujeta la empuñadura.



Empuñadura de arranque

5. Palanca del aire:

Después de arrancar el motor, abra gradualmente el aire girando la palanca del aire y finalmente manténgala totalmente abierta (posición RUN , posición normal de trabajo).

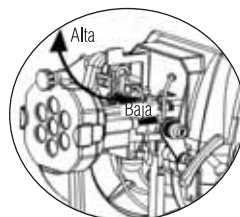


RUN 

CHOKE 

6. Palanca del acelerador:

Coloque la palanca del acelerador en la posición baja y deje que el motor se caliente durante 1 minuto antes de empezar a trabajar.



Arranque del motor en caliente

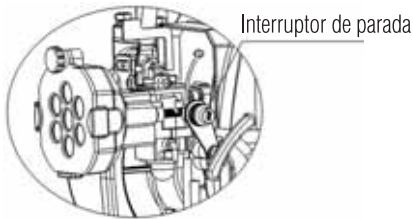
Mueva la palanca del acelerador a la posición intermedia y tire del puño de arranque hasta que se ponga en marcha.

Parada del motor

1. Coloque la palanca del acelerador en la posición baja.
2. Presione el interruptor de parada (OFF).

Parada del motor

1. Coloque la palanca del acelerador en la posición baja.
2. Presione el interruptor de parada (OFF).



Funcionamiento

Gradualmente, mueva la palanca del acelerador hacia la posición de alta aceleración y colóquela en la aceleración del motor que desea.

NOTA: Siempre que no se requiera el funcionamiento a alta aceleración, ralentice el motor (inactivo), moviendo la palanca de aceleración a la posición baja para ahorrar combustible y alargar la vida del motor.

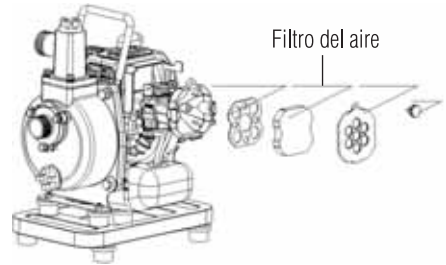
MANTENIMIENTO

Inspección de la bujía

- Limpie la carbonilla del electrodo de la bujía usando un cepillo de alambre.
- Compruebe la separación del electrodo. Ajústela entre 0,6 mm. y 0,7 mm. (0,02 y 0,03 pulgadas).
- Use una bujía adecuada: NGK: BM6A.

Limpeza del filtro del aire

- Si su filtro de aire está sucio, provocará que el motor empiece a tener problemas, pérdida de potencia, mal funcionamiento del motor, y una vida del motor extremadamente corta.
- Mantenga el filtro de aire limpio.
- Retire el filtro y lávelo con agua templada con detergente doméstico, aclárelo bien y déjelo secar.
- Vuelva a instalar el filtro del aire en su alojamiento.



Limpeza del filtro de combustible

- Retire el clip del filtro de combustible y tire del tubo, la junta y el filtro fuera del depósito.
- Limpie el filtro con gasolina.
- Después de limpiarlo vuélvalo a montar.



Comprobación de tuercas y tornillos

- Apriete los tornillos y las tuercas flojas.
- Compruebe las fugas de combustible y aceite.
- Reemplace las tuercas y tornillos dañados con unos nuevos.
- Tenga en cuenta la seguridad.

Inspección diaria

Antes de encender el motor, compruebe los siguientes aspectos:

- Filtro del aire.
- Tornillos y tuercas flojas o rotas.
- Fuga de combustible.
- Nivel de combustible.

PRECAUCIÓN: Reemplace los tubos de goma para el paso de combustible cada dos años. Siempre que se encuentre una fuga de combustible, reemplace el tubo que tenga la fuga inmediatamente.

Inspección periódica

El mantenimiento periódico es vital para el funcionamiento seguro y eficiente de su motor.

Compruebe la tabla adjunta de intervalos de mantenimiento periódicos.

La siguiente tabla está basada en una programación de funcionamiento normal del motor.

Artículo	8 horas (diario)	50 horas (semanal)	200 horas (mensual)	500 horas	1.000 horas
Limpiar el motor y comprobar tornillos y tuercas	●				
Limpiar la bujía		●			
Limpiar el filtro del aire		●	●		
Limpiar el filtro de combustible			●		
Limpiar y ajustar la separación de los electrodos de la bujía			●		
Limpiar y ajustar el carburador				●	
Limpiar el silenciador y la tobera de escape				●	
Puesta a punto del motor si es necesario				●	●

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

CUANDO EL MOTOR NO ARRANCA

Realice las siguientes comprobaciones antes de llevar la motobomba al servicio técnico. Si todavía tiene problemas después de completar las comprobaciones, lleve la motobomba al servicio técnico Garland más cercano.

¿Hay suficiente compresión?

1. Tire del asa del arranque lentamente y compruebe que se siente resistencia.
2. Si se requiere poca fuerza para tirar del asa del arranque, compruebe si la bujía está bien apretada.
3. Si la bujía de encendido está floja, apriétela.

¿Está la bujía mojada de gasolina?

1. Cierre la palanca del aire y tire de la empuñadura de arranque 5 ó 6 veces. Retire la bujía y compruebe si su electrodo está mojado. Si el electrodo está mojado, el combustible entra bien a su motor.
2. Cuando el electrodo está seco, compruebe dónde se para el combustible (compruebe la entrada de combustible del carburador y la entrada del filtro de combustible).
3. En caso de que le motor no arranque estando bien alimentado de combustible, inténtelo usando combustible nuevo.

¿Hay una chispa fuerte a través del electrodo?

1. Retire la bujía y conéctela a la pipa. Conecte a masa la bujía contra el cuerpo del motor y tire de la empuñadura de arranque.
2. Intente con una nueva bujía si la chispa es débil o no hay chispa.
3. Si con la nueva bujía no hay chispa, es que falla el sistema de ignición. Lleve la motobomba al servicio técnico Garland más cercano.

ATENCIÓN: Antes de hacer la prueba, limpie cuidadosamente la gasolina derramada. Conecte la bujía lo más lejos posible del orificio de la bujía. Conecte a masa el lado del electrodo a cualquier parte metálica del motor.

CUANDO LA BOMBA NO SUCCIONA AGUA

Compruebe el apriete de la tuerca de succión y asegúrese de que esté apretada para evitar la entrada de aire.

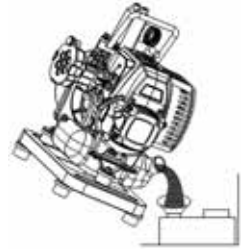
Compruebe también que no tiene entradas de aire la manguera de succión.

ALMACENAJE

Vaciado del combustible

En el caso de que el motor no se vaya a utilizar durante más de un mes, vacíe el combustible completamente del depósito y del carburador para evitar un arranque difícil y/o pobre funcionamiento del motor debido al combustible deteriorado cuando use el motor la próxima vez.

- Vierta el combustible del depósito por su boca de llenado.
- Pulse el cebador del carburador hasta que el combustible en su interior se descargue completamente.



- Arranque el motor hasta que se pare solo, haciendo que el carburador se quede vacío.

Vaciado del agua del cuerpo de la bomba

Antes de almacenar retire todo el agua del cuerpo de la bomba.

Aceite

Retire la bujía, vierta unos 2 cc. de aceite de motor en el cilindro, tire lentamente del asa de arranque 2 ó 3 veces y apriete la bujía.



Limpieza y almacenaje

- Tire lentamente de la empuñadura de arranque hasta que sienta resistencia y déjelo en esa posición.
- Limpie el motor completamente con un trapo aceitado y almacene el motor a cubierto en una zona bien ventilada y sin humedad. No lo tape con plásticos.

TRANSPORTE

Cuando transporte la máquina, manténgala en posición horizontal, ya que de otro modo podría salirse combustible por el depósito o por el carburador.

Antes de transportar la motobomba en un vehículo, espere un tiempo para dejar enfriar el motor.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MOTOBOMBA GTP 25

Motor: 2 tiempos refrigerado por aire.

Cilindrada: 25,4 cc.

Potencia: 0,83 kw. / 6.500 min⁻¹

Sistema de arranque: TCI.

Combustible: Gasolina sin plomo 95 octanos con aceite 100% sintético para motores de 2 tiempos al 2,5%.

Capacidad del depósito de combustible: 0,7 L.

Caudal máximo: 8.000 L/h.

Altura máxima de impulsión: 11 m.

Altura máxima de aspiración: 6,5 m.

Nivel de presión sonora: 84,9 dB (A).

Nivel de potencia sonora: 100 dB (A).

Diámetro de los racores: 1"

Peso: 5,3 kg.

GARANTÍA

1.- PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

2.- EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

3.- TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

4.- EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

AVISO

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Juan Palacios Ituarte, autorizado por Garland Products Company Europe SL, con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos GTP25 (MGPU34A) con números de serie del año 2010 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina compuesta por una bomba de agua y un motor. La bomba de agua es una máquina que hace subir el agua de un nivel inferior de energía a otro superior.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva 2004/26/CE del parlamento europeo y del consejo de 21 de abril de 2004
- Directiva 2005/88/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 14 de diciembre de 2005
- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de diciembre de 2004

Los exámenes de la CE de las Directivas comunitarias han sido realizados por los siguientes Organismos Notificados y sus números de Certificado son:

- 2006/42/CE, Certificado número: M8T 09 11 62565 095
- TÜV SÜD Product Service GmbH. Zertifizierstelle. Ridlerstraße 65, 80339 München.
- Norma armonizada: EN 809/AC:2002

	GTP 25
Potencia máxima (kW)	0,83
Nivel de potencia acústica medido dB(A)	97,2
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A) (EN 12639)	100

Juan Palacios
Director de producto
Móstoles 10-10-2010

Garland Products
Company Europe, S.L.

C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

TABLE DE MATIERES

Introduction	13
Connaître votre produit	14
Étiquettes de sécurité	15
Normes de sécurité	16
Montage	16
Avant démarrage	17
Fonctionnement	18
Entretien	19
Résolution des pannes	21
Stockage	21
Transport	22
Caractéristiques	23
Garantie	24
Déclaration de conformité CE	25

INTRODUCTION

Merci d'avoir fait l'achat de la Pompe Garland. Ce manuel adressé à l'utilisateur explique comment utiliser correctement cet équipement.

Cette machine a été conçue pour aspirer de l'eau sans impuretés et la pousser avec pression.

Avant d'utiliser la pompe, lisez attentivement ce manuel afin d'en garantir un usage correct et sûr. En cas de doute, demandez conseil à un spécialiste ou à votre distributeur. Vous devez également tenir compte des changements dans les spécificités. Le fabricant développe constamment de nouvelles améliorations dans le dessin et la qualité du produit.

Certains détails de votre machine pourraient ne pas coïncider avec les indications contenues dans ce manuel. Le manuel ceci, doit se considérer comme une partie de plus de la machine, et doit rester avec elle pour sa consultation immédiate.

Merci de lire attentivement ce manuel et de vous assurer que vous avez bien compris les instructions qui y figurent avant de mettre en marche la machine. Gardez le manuel pour de futures consultations.



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et assurez-vous d'en maîtriser les éléments avant d'utiliser cet appareil. Conservez le manuel pour le consulter dans l'avenir.

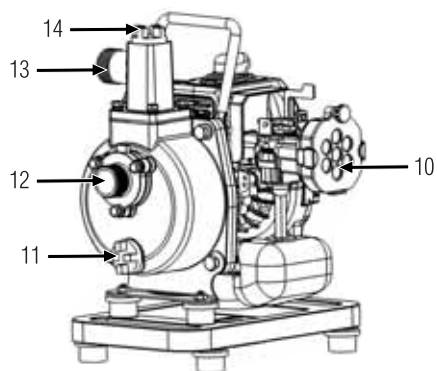
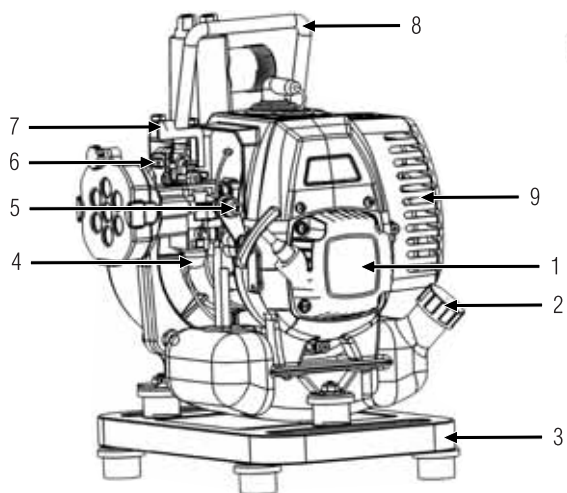
DESCRIPTION DU PRODUIT

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Démarrage | 8. Anse |
| 2. Réservoir de carburant | 9. Echappement |
| 3. Basse | 10. Filtre à air |
| 4. Poire d'amorçage | 11. Bouchon de vidange d'eau |
| 5. Interrupteur arrêt | 12. Entrée d'eau |
| 6. Levier d'air (N/ H) | 13. Sortie d'eau |
| 7. Accélérateur | 14. Bouchon de remplissage d'eau |

Filtre d'eau



3 Anneaux de 1"



2 raccord 1" 

2 joints de 1" 

ETIQUETTES DE SECURITE



Attention! Danger!



Lisez le manuel d'utilisation.



Utilisez protection pour les yeux et les oreilles.



Maintenez les autres personnes hors de l'aire de travaux.



Emissions de gaz toxique. N'utilisez pas la machine dans des endroits clos ou peu ventilés.



Attention! surfaces chaudes!



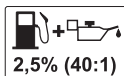
Ravitaillement de carburant. Position: Bouchon du réservoir du carburant.



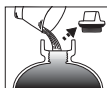
Direction pour fermer le starter. Position: Levier d'air.



Direction pour ouvrir le starter. Position: Levier d'air.



N'utilisez jamais du carburant seule ou carburant dans un mauvais état. Mélangez de l'essence sans plomb de 95 octanes avec 2,5% d'huile de 2 temps (40:1).



Attention: Ne démarrez pas la pompe sans eau.

NORMES DE SÉCURITÉ

Merci de respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation de la machine

Précaution avec les gaz d'échappement

- N'inhalez pas les gaz d'échappement. Ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore et extrêmement dangereux qui peut entraîner une perte de connaissance puis la mort.
- Ne démarrez pas le moteur dans un endroit confiné ou peu aéré



ATTENTION ! Au moment de démarrer si vous êtes proche de personnes ou d'animaux.

Précaution pour ravitaillement en carburant

- Arrêtez le moteur avant de remplir le réservoir à carburant
- Ne remplissez pas trop le réservoir à carburant,
- Si vous avez renversé du carburant, nettoyez-le soigneusement et attendez jusqu'à qu'il se soit séché avant de démarrer le moteur.
- Après le ravitaillement en carburant, vérifiez que le bouchon du carburant est serré pour éviter des fuites.



Prévention contre le feu

- N'utilisez pas la machine si vous êtes en train de fumer.
- Tenez le moteur éloigné d'au moins 1 mètre des bâtiments et autres structures.
- Tenez le moteur éloigné des matériaux inflammables (ordure, branches, lubrifiants et explosifs).

Attention avec les parties chaudes

- Soyez attentif aux parties chaudes.
- Le silencieux et autres parties du moteur s'échauffent beaucoup quand celui-ci est en fonctionnement ou juste après son arrêt.



- La machine doit être hors de la portée des enfants.

Environnement

- Mettez en marche le moteur sur une surface plat, libre de petits cailloux, gravillon, etc. Si le moteur est incliné, le carburant peut se renverser.
- Prenez soin de ne pas renverser du carburant quand vous transportez la machine.
- Serrez bien le bouchon du réservoir à carburant avant de transporter la machine.
- Ranger la pompe dans un endroit sec.
- Ne l'utilisez pas par temps de pluie ou humide

Vérifications

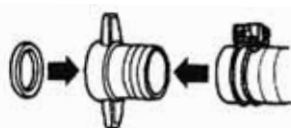
- Vérifiez soigneusement le réservoir à carburant, les joints et regardez qu'ils ne soient pas desserrés ou qu'il n'y ait pas de fuites de carburant. Le carburant renversé peut créer une situation très dangereuse.
- Vérifiez si des vis et des écrous ne sont pas desserrés. Une vis ou écrou desserré peuvent provoquer de graves problèmes au moteur.
- Vérifiez le niveau du carburant et remplissez-le à nouveau si nécessaire. Prenez soin de ne pas remplir trop le réservoir.

MONTAGE

Pour le montage de la motopompe il est nécessaire de disposer de :

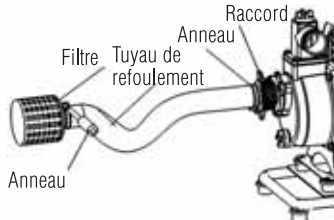
- Tuyau de refoulement,
- Tuyau d'aspiration (recommandable avec valve de fond avec filtre).
- Anneaux pour le tuyau.

1. Vissez les raccords à l'entrée et la sortie de la pompe.

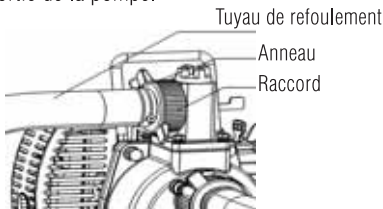


Joint Raccord Tuyau de refoulement avec anneau

2. Placez le tuyau d'aspiration dans le raccord d'entrée de la pompe au moyen d'un anneau. (Il est recommandé, que le tuyau d'aspiration soit muni d'une valve de fond avec filtre).



3. Fixez au moyen d'un anneau le tuyau de refoulement à la sortie de la pompe.



NOTE: Les vérifications avant la mise en marche de la machine doivent être effectuées chaque fois que la machine est utilisée:

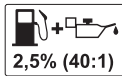
ATTENTION: Le moteur et le silencieux d'échappement seront très chauds après son usage. Évitez de toucher le moteur et l'échappement tandis qu'ils sont chauds.

AVANT DÉMARRAGE

Carburant

Assurez-vous d'avoir assez de carburant dans la machine, utilisez de l'essence sans plomb.

Relation du mélange recommandée 2,5% (40:1), chaque 25cc. d'un huile synthétique pour de moteurs de 2 temps avec 1 litre d'essence sans plomb de 95°. Afin d'obtenir un bon mélange du carburant, mettez de l'huile dans un récipient homologué pour carburant avant de mettre l'essence.



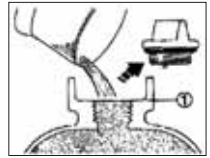
Agiter fortement. L'usage d'une essence ou d'huile de mauvaise qualité peut réduire la durée de vie des pièces de la machine. Les propriétés du mélange peuvent se détériorer avec le temps, et il faut l'utiliser avant 2 mois. Nous recommandons que le mélange soit préparé pour les besoins immédiats. N'utilisez le mélange que s'il a moins de 2 mois, le moteur pourrait avoir un mauvais fonctionnement.

ATTENTION: Agiter fortement le récipient du mélange avant de verser dans la machine. Tenez les flammes loin de la zone de préparation ou de stockage du carburant. Mélangez et ne gardez le carburant que dans des récipients homologués.

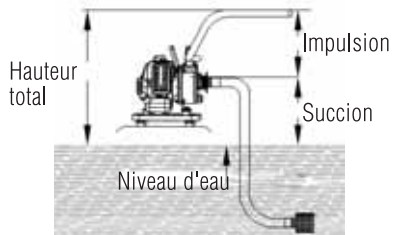
NOTE: La majorité des problèmes des moteurs sont causées directement ou indirectement par le carburant utilisé dans la machine. Faites attention de ne pas faire le mélange avec de l'huile pour un moteur 4 temps.

Amorçage

Vérifiez que la pompe a de l'eau avant de démarrer le moteur, autrement il pourrait se produire des avaries. Le niveau de l'eau doit arriver à la partie supérieure comme il est montré dans le dessin.



NOTE : La pompe doit être dans un lieu plat et le plus proche de l'eau que possible. Plus long est le tuyau de d'aspiration, plus de temps vous sera nécessaire pour amorcer.



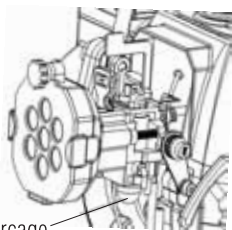
FONCTIONNEMENT

Démarrage du moteur à froid

1. Poire d'amorçage:

Pressez la poire d'amorçage 5 ou 6 fois pour que le carburant arrive au carburateur.

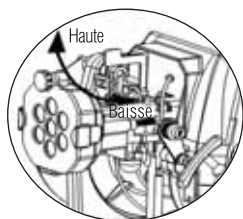
NOTE: Cette procédure est nécessaire chaque fois que vous allez démarrer, même après d'avoir redémarré peu de temps après d'avoir arrêté le moteur.



Poire d'amorçage

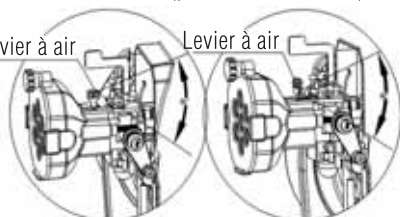
2. Poire d'amorçage:

Placez le levier de l'accélérateur à 1/3 de la trajectoire vers la position de haute accélération.



3. Levier à air:

Fermeture du levier à air (position CHOKE ).



RUN 

CHOKE 

4. Démarrage:


Tirez de la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une résistance. Celui-ci est le point de "compression". retournez la poignée de lanceur à sa position original et étirez énergiquement. N'étirez de la poignée jusqu'à but.

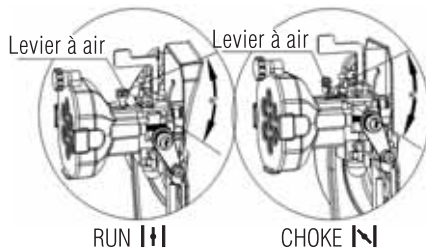
Après démarrer le moteur permettez que la poignée de lanceur tourne à sa position original pendant que vous tenez la poignée.




Poignée de lanceur

5. Levier à air:

Après démarrer le moteur, ouvrez peu à peu l'air en virant le levier à air et finalement tenez-le complètement ouvert (position RUN , position normal de travail).

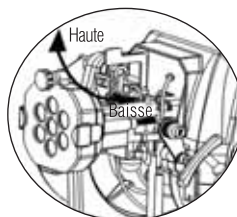


RUN 

CHOKE 

6. Levier de l'accélérateur:

Placez le levier de l'accélérateur dans la position baisse et laissez que le moteur se réchauffe pendant 1 minute avant de commencer le travail.

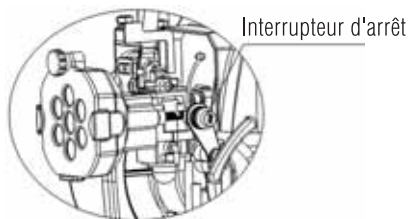


Démarrage du moteur chaud

Placez le levier de l'accélérateur dans la position du milieu et étirez de la poignée du lanceur jusqu'à que la machine soit mis en marche.

Arrêt du moteur

1. Placez le levier de l'accélérateur dans la position baisse.
2. Pressez l'interrupteur d'arrêt (OFF).



Utilisation

Successivement, bougez le levier de l'accélérateur vers la position de haute accélération et placez-le dans l'accélération du moteur de que vous avez besoin.

NOTE: Toujours, quand vous n'avez pas besoin de l'haute accélération, ralentissez le moteur (inactif), en tournant le levier d'accélération vers la position baisse pour économiser de carburant et allonger la vie du moteur.

ENTRETIEN

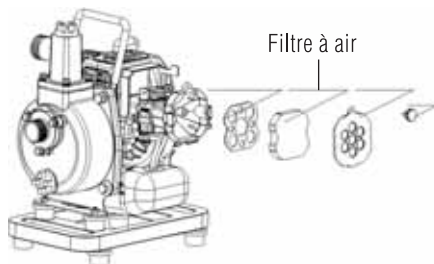
Inspection de la bougie

- Nettoyez la bougie avec une brosse de fer.
- Vérifiez que la distance entre les électrodes de la bougie est de 0,7-0,8 mm.
- Utilisez une bougie adéquate: NGK: BM6A.

Nettoyage du filtre à air

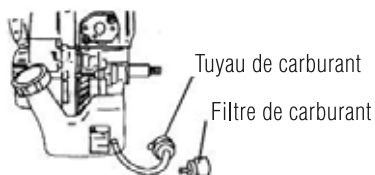
- Si le filtre d'air est sale, le moteur commencera à avoir des problèmes, perte de puissance, mauvaise fonctionnement du moteur et la durée de vie plus courte.

- Maintenez le filtre à air propre.
- Enlevez le filtre et nettoyez-le avec de l'eau tiède et lessive domestique, rincez-le bien et laissez-le se sécher.
- Réinstallez le filtre à air dans sa place.



Nettoyage du filtre de carburant

Enlevez le clip du filtre de carburant et étirez du tuyau, joint et filtre hors du réservoir. Nettoyez le filtre avec de l'essence. Placez le filtre dans le réservoir à nouveau.



Vérification des vis et écrous

- Serrez toutes les vis et écrous.
- Vérifiez les fuites de carburant et d'huile.
- Remplacez les écrous et vis abîmés par des nouveaux.
- Soyez très attentif.

Inspection quotidienne

Avant d'allumer le moteur, vérifiez les points suivants:

- Filtre à air.
- Vis et écrous lâches ou cassés.
- Fuites de carburant.
- Niveau de carburant.

ATTENTION: Remplacez les tuyaux de gomme pour le passe de carburant chaque 2 ans. toujours que vous trouvez une fuite de carburant, remplacez le tuyau qui a la fuite tout de suite.

Inspection périodique

L'entretien périodique est très nécessaire pour le fonctionnement sécurisé du moteur.

Vérifiez le tableau joint avec l'entretien périodique à faire.

Le tableau suivant est basé dans une programmation de fonctionnement normal du moteur.

Article	8 horas (quotidienne)	50 horas (hebdomadaire)	200 heures (mensuel)	500 heures	1.000 heures
Nettoyer le moteur et vérifier les vis et écrous	●				
Nettoyer la bougie		●			
Nettoyer le filtre à air		●	●		
Nettoyer le filtre de carburant			●		
Nettoyer et fixer la séparation des électrodes de la bougie			●		
Nettoyer et ajuster le carburateur				●	
Nettoyer le silencieux et l'échappement				●	
Mis au point du moteur si besoin				●	●

RESOLUTION DES PANNES

QUAND LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS

Vous devez faire les vérifications suivants avant d'emmener la machine au service technique.

Il y a une compression suffisante?

1. Étirez de la poignée de lanceur lentement et vérifiez qu'il y a une résistance.
2. Si vous n'avez pas besoin de faire de la force pour étirer de la poignée de lanceur, vérifiez si la bougie est bien serrée.
3. Si la bougie d'allumage est lâche, serrez-la.

Est la bouge mouillée de carburant?

1. Fermez le levier à air et étirez de la poignée de lanceur 5 ou 6 fois. Enlevez la bougie et vérifiez si l'électrode est mouillée. Si c'est le cas, le carburant entre bien dans le moteur.
2. Lorsque l'électrode est sec, vérifiez où s'arrête le carburant (vérifiez l'entrée de carburant du carburateur et l'entrée du filtre de carburant).
3. Si le moteur ne démarre pas étant bien pourvue de carburant, essayez à nouveau avec de carburant nouveau.

Il y a une étincelle forte à travers de l'électrode?

1. Enlevez la bougie et connectez-la à la pipe. Connectez au masse la bougie contre le corps du moteur et étirez de la poignée de lanceur.
2. Essayez avec une nouvelle bougie si l'étincelle est lâche ou s'il n'y a pas.
3. Si, avec la nouvelle bougie il n'y a pas d'étincelle, veut dire que le système d'ignition ne marche pas. Emmenez la machine au service technique plus proche.

ATTENTION: Avant de faire le test, nettoyez l'essence renversé. Connectez la bougie le plus loin possible d'orifice de la bougie. Connectez au masse le côté de l'électrode à n'importe quel partie métallique du moteur.

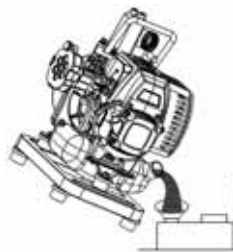
Quand la pompe n'absorbe pas de l'eau
Vérifiez et serrez l'écrou de succion et assurez-vous

de que n'entre pas de l'air.
Vérifiez aussi, qu'il n'y a pas des entrées d'air le tuyau de succion.

STOCKAGE

Vidange du carburant

Videz le réservoir du carburant et démarrez le moteur jusqu'à ce qu'il soit arrêté par un manque de carburant.



Drainage de l'eau

Enlevez le bouchon de l'eau et videz l'eau qui est à l'intérieur de la pompe d'eau.

Huile

Enlevez la bougie, versez 2 cc d'huile moteur dans le cylindre. Tirez lentement la poignée de démarrage 2 ou 3 fois et serrez la bougie.



Nettoyage et stockage

Étirez lentement de la poignée de lanceur jusqu'à ce que vous sentez une résistance et laissez-le dans la position. Nettoyez complètement le moteur avec un chiffon et stockez le moteur dans un endroit clos, bien ventilé et sans humidité. Ne le couvrez pas avec des plastiques.

TRANSPORT

Attention ! Ne traînez pas la machine sur le sol quand vous la transportez.

Lorsque vous transportez la machine, tenez-la dans une position horizontal, de cette façon le carburant ne serait pas versé.

En cas de transport en voiture, attendez un peu au que le moteur se refroidisse et fixez l'unité fermement au moyen d'une corde.

CARACTERISTIQUES

MOTOPOMPE GTP 25

Moteur: 2 temps refroidi par air.

Cylindrée: 25,4 cc.

Puissance: 0,83 kw. / 6500 min⁻¹

Système de démarrage: TCI

Carburant: Essence sans plomb 95° avec huile 100% synthétique pour des moteurs 2 temps au 2,5%

Capacité du réservoir de carburant: 0,7L.

Débit maximal: 8000 L/h.

Hauteur maximale d'impulsion: 11m

Hauteur maximale d'aspiration: 6,5m.

Niveau de pression sonore: 84,9 dB(A).

Niveau de puissance sonore: 100 dB(A).

Diamètre des raccords: 1"

Poids: 5,3 kg.

GARANTIE

1.- PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie (Loi 1999/44 CE) conformément aux termes décrits ci-dessous est de 2 ans à compter de la date d'achat, en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, contre les défauts de fabrication et de matériel.

2.- EXCLUSIONS

La garantie GARLAND ne couvre pas :

- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par GARLAND ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

3.- TERRITOIRE

- La garantie GARLAND assure une couverture de service sur tout le territoire national.

4.- EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

AVIS

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Juan Palacios Ituarte, autorisé par Garland Products Company Europe SL, dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, déclare que les machines Garland modèles GTP25 (MGPU34A) avec numéro de série de l'année 2010 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine composée d'une pompe à eau et de son système d'entraînement. On entend par "pompe à eau" une machine destinée à conférer à l'eau d'entrée un niveau d'énergie supérieur.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines.

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- Directive 2004/26/CE du parlement européen et du conseil du 21 avril 2004
- Directive 2005/88/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2005
- Directive 2004/108/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004

Les examens de la CE des Directives communautaires ont été réalisés par les Organismes notifiés suivants et leurs numéros de Certificat sont:

- 2006/42/CE, Numéro certificat: M8T 09 11 62565 095
- TÜV SÜD Product Service GmbH. Zertifizierstelle. Ridlerstraße 65, 80339 München.
- Norme harmonisée: EN 809/AC:2002

	GTP 25
Puissance maximale (kW)	0,83
Niveau de puissance acoustique mesuré dB(A)	97,2
Niveau de puissance acoustique garanti dB(A) (EN 12639)	100

Juan Palacios
Chef Produits
Móstoles 10-10-2010

Garland Products
Company Europe, S.L.

C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

- ES** TARJETA DE GARANTIA
- GB** WARRANTY REGISTRATION CARD
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA
- FR** CARTE DE GARANTIE



Nº.....

TIPO DE MAQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDEREÇO
ADRESSE

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ

¿Es este su primer aparato de este tipo?
Is this you first toll of this type?
É ésta a sua la compra neste tipo de maquina?
Est-ce votre première unité de ce genre?



VEASE EL MANUAL DE
SERVICIO PARA DETALLES
COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA.

SEE YOUR SERVICE
MANUAL FOR FULL
WARRANTY DETAILS.

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS
SOBRE GARANTIAS É FAVOR
CONSULTAR O MANUAL QUE
ACOMPANHA A MÁQUINA.

LIRE LA NOTICE POUR LES
DÉTAILS SUR LA GARANTIE

TIPO DE MAQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR



GARLAND